



פרשת תולדות

Parashat Chayei Sarah
Reading For Shabbat - Triennial Year III
Bereshit (Genesis) 27:28-28:9

ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

28 וַיִּתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב
דָּגָן וְתִירֹשׁ: 29 יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ לְאֻמִּים הִנֵּה
גִבּוֹר לְאֶחָיִךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אִמְךָ אֲרִיִךְ אָרוֹר
וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ: 30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֵךְ
אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו
וַעֲשׂוֹ אֶחָיו בָּא מִצִּידוֹ:

28. Therefore Elohim give you of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of grain and wine; 29. Let people serve you, and nations bow down to you; be lord over your brothers, and let your mother's sons bow down to you; cursed be every one who curses you, and blessed be he who blesses you. 30. And it came to pass, as soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

שני

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

31 וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מִטְעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
יְקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנֹו בַעֲבַר תְּבָרַכְנִי נַפְשֶׁךָ:
32 וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בְּנֶךָ בְּכֹרְךָ
עָשׂוֹ: 33 וַיִּחַרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְדֹלָה עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר

מִי־אֲפֹאֹה הוּא הַצֹּד־צִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכֹּל בְּטָרִם
תְּבוֹא וְאֲבָרְכֶהוּ גַם־בְּרוּךְ יִהְיֶה:

31. And he also had made savory food, and brought it to his father, and said to his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that your soul may bless me. 32. And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your son, your firstborn Esau. 33. And Isaac trembled very much, and said, Who then is he who hunted venison, and brought it to me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? moreover, he shall be blessed.

שלישי

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

34 כְּשָׁמַע עֵשָׂו אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וַיֹּמַר
עַד־מָאֵד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי: 35 וַיֹּאמֶר בֶּאֱ
אֲחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ: 36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַּיִם אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה
לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֲצַלֶּת לִי בְרַכָּה: 37 וַיַּעַן יִצְחָק
וַיֹּאמֶר לַעֲשׂו הֵן גְּבִיר שִׁמְתִּיו לְךָ וְאֶת־כָּל־אֲחָיו נָתַתִּי
לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֵשׁ סִמְכַתִּיו וְלָכֵה אֲפֹאֹה מֶה אַעֲשֶׂה
בְּנִי:

34. And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and very bitter cry, and said to his father, Bless me, me also, O my father. 35. And he said, Your brother came with cunning, and has taken away your blessing. 36. And he said, Is not he rightly named Jacob? for he has supplanted me these two times; he took away my birthright; and, behold, now he has taken away my blessing. And he said, Have you not reserved a blessing for me? 37. And Isaac answered and said to Esau, Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants; and with grain and wine have I sustained him; and what shall I do now to you, my son?

רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

38 וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל-אָבִיו הַבְּרֻכָּה אַחַת הוּא-לְךָ אָבִי
 בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי וַיֵּשָׂא עֲשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבֶךְ: 39 וַיַּעַן יִצְחָק
 אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מְשַׁמְנֵי הָאָרֶץ יִהְיֶה מִוֹשְׁבֶיךָ
 וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל: 40 וְעַל-חַרְבֶּךָ תַּחֲיֶה וְאֶת-אֲחִיךָ
 תַּעֲבֹד וְהָיָה כְּאֲשֶׁר תִּרְיֹד וּפְרָקֶת עָלָיו מֵעַל צוּאָרְךָ:

38. And Esau said to his father, Have you but one blessing, my father? bless me, me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept. 39. And Isaac his father answered and said to him, Behold, your dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above; 40. And by your sword shall you live, and shall serve your brother; and it shall come to pass when you shall have the dominion, that you shall break his yoke from off your neck.

חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

41 וַיִּשְׁטַם עֲשׂוֹ אֶת-יַעֲקֹב עַל-הַבְּרֻכָּה אֲשֶׁר בְּרַכּוֹ אָבִיו
 וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְּלָבוֹ יִקְרְבוּ יָמַי אָבֵל אָבִי וְאֶהְרֹגָה
 אֶת-יַעֲקֹב אָחִי: 42 וַיִּגַּד לְרַבֵּקָה אֶת-דְּבָרַי עֲשׂוֹ בְּנֵה
 הַגְּדֹל וְתִשְׁלַח וְתִקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקְּטָן וְתֹאמֶר אֵלָיו
 הִנֵּה עֲשׂוֹ אֲחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהִרְגֶךָ: 43 וְעַתָּה בְּנֵי שְׁמַע
 בְּקִלְי וְקוּם בְּרַח-לְךָ אֶל-לְבֵן אָחִי חַרְנָה: 44 וַיִּשְׁבַּת עִמּוֹ
 יָמִים אֶחָדִים עַד אֲשֶׁר-תָּשׁוּב חֲמַת אֲחִיךָ: 45 עַד-שׁוּב
 אַף-אֲחִיךָ מִמֶּךָ וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לוֹ וְשַׁלַּחְתִּי
 וְלִקַּחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:
 46 וְתֹאמֶר רַבֵּקָה אֶל-יִצְחָק קִצְתִּי בְּחַיֵּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת

אִם־לִקְחַתְּ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כְּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ
לְמָה לִּי חַיִּים:

41. And Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him; and Esau said in his heart, When the days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob. 42. And these words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said to him, Behold, your brother Esau comforts himself by planning to kill you. 43. Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee to Laban my brother to Haran; 44. And remain with him a few days, until your brother's fury turns away; 45. Until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you have done to him; then I will send, and fetch you from there; why should I be deprived of both of you in one day? 46. And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth; if Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these who are of the daughters of the land, what good shall my life be to me?

ששי

6th Aliyah - Yoseif (Yesod)

1 28 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ
לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנַעַן: 2 קוּם לֶךְ פַּדְנָה אֲרָם בֵּיתָהּ
בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבָן אָחִי
אִמְךָ: 3 וְאֵל שְׁדֵי יִבְרַךְ אֹתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיִּרְבֶּךְ וְהָיִיתָ לְקַהֲל
עַמִּים: 4 וַיִּתֵּן־לְךָ אֶת־בְּרַכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אֹתָךְ
לְרִשְׁתָּךְ אֶת־אָרֶץ מְגֹרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

1. And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said to him, You shall not take a wife of the daughters of Canaan. 2. Arise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take a wife from there of the daughters of Laban your mother's brother. 3. And Elohim Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a multitude of people; 4. And give the blessing of Abraham to you, and to your seed with you; that you may inherit the land where you are a stranger, which Elohim gave to Abraham.

שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פְּדָנָה אֲרָם אֶל־לָבָן
בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אַחֵי רִבְקָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשׂוֹ: 6 וַיֵּרָא
עֲשׂוֹ כִּי־בָרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשָׁלַח אֹתוֹ פְּדָנָה אֲרָם
לְקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר
לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: 7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו
וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פְּדָנָה אֲרָם: 8 וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי רָעוֹת בְּנוֹת
כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו: 9 וַיֵּלֶךְ עֲשׂוֹ אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח
אֶת־מַחֲלַת | בֵּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אֲבֵרָהָם אַחֹת נְבִיּוֹת
עַל־נָשָׁיו לֹו לְאִשָּׁה:

5. And Isaac sent away Jacob; and he went to Padan-Aram to Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother. 6. When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram, to take a wife from there; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, You shall not take a wife of the daughters of Canaan; 7. And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-Aram; 8. And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father; 9. Then went Esau to Ishmael, and took, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

מפטיר

Maftir

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פְּדָנָה אֲרָם:
8 וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו:
9 וַיֵּלֶךְ עֲשׂוֹ אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מַחֲלַת |
בֵּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אֲבֵרָהָם אַחֹת נְבִיּוֹת עַל־נָשָׁיו לֹו
לְאִשָּׁה:

7. And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-Aram; 8. And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father; 9. Then went Esau to Ishmael, and took, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.